


4-1-2005

Buscando el Cusco: Análisis del Turismo en la Ciudad de los Incas

Nicole A. Grant
SIT Study Abroad

Follow this and additional works at: http://digitalcollections.sit.edu/isp_collection

 Part of the [Economics Commons](#), [Geography Commons](#), and the [Place and Environment Commons](#)

Recommended Citation

Grant, Nicole A., "Buscando el Cusco: Análisis del Turismo en la Ciudad de los Incas" (2005). *Independent Study Project (ISP) Collection*. Paper 456.
http://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/456

This Unpublished Paper is brought to you for free and open access by the SIT Study Abroad at DigitalCollections@SIT. It has been accepted for inclusion in Independent Study Project (ISP) Collection by an authorized administrator of DigitalCollections@SIT. For more information, please contact digitalcollections@sit.edu.

buscando el cusco

Análisis del turismo en la ciudad de los incas

S.I.T. School for International Training

Primavera 2005

Escrito por: Nicole A. Grant

Directora Académica: Irma del Aguila

Tutor: Peter Frost

Objeto de estudio

Al principio, yo empecé ésta investigación con motivos de exponer la inautenticidad de las experiencias turísticas debido a la increíble dependencia de las guías de viajes tales como Lonely Planet, Rough Guide, Fodor's, Moon's Handbook, etc. Andando por las calles de Cusco, uno no puede evitar una vista en que casi cada turista tiene una guía de viaje entre sus manos en búsqueda de la experiencia descrita en su libro. El turismo masivo ha creado un cierto tipo de turista que vienen a Cusco con poco conocimiento de la ciudad y muy poca iniciativa de descubrir algo más allá de lo que dicen las guías de viaje. En vez de experimentar la ciudad por si mismos, parece que ellos no pueden sobrevivir en el Cusco sin estos libros foráneos que proveen una imagen muy concreta y rígida de la ciudad, mientras subrayando la diversidad comercial que existen; o sea, los turistas vienen con una visión muy fuerte de lo que *es* el Cusco, mientras gozando de las posibilidades de diversión en la ciudad con respeto a los restaurantes, bares, discotecas, y expediciones de aventura. Las guías de viajes publican nuevas ediciones cada año que blasonan cambios comerciales para mejorar la experiencia turística. No obstante, estos cambios comerciales no reflejan la evolución de la ciudad de Cusco y sus pobladores. Bueno, se ha notado el aumento de los mendigos en la Plaza de Armas y también, los niños que venden títeres, cartas postales, canchitas, etc. - obviamente esto es un signo de cambio, pero uno que es vinculado al turismo. Pero, en cuanto a la cultura que existe aparte de los turistas, no podemos notar muchas diferencias en las guías de viaje desde hace tres años y los de hoy en día. Todo está sumergido bajo la misma descripción de una historicidad atado a un distante pasado incaico.

Antes, no quería probar que la culpa de ésta imagen quedara con las guías de viajes, sino que las guías contribuyen bastante a la objetificación turística del Cusco. Así que yo inicié una investigación en que yo iba a analizar los textos turísticos, buscando claves en el lenguaje que indicaran ésta objetificación y luego, vincularlos a las perspectivas de los turistas para probar que las guías de viajes tienen un gran poder sobre la mentalidad del turista. En muchas maneras, yo seguí éste camino. Sin embargo, ahora quisiera usar esta fundación para explorar los límites construidos de la cultura cusqueña. A través de tantas explicaciones de la ciudad del Cusco y su

historia, una parte de la cultura actual está perdida entre las publicaciones de los textos turísticos. En la presencia de lo comercial, vemos la ausencia de lo cultural. La mayoría de la literatura de los viajes sobre el Cusco se fija en una combinación de lo histórico con una presente muy comercial para el extranjero. ¿Qué significa esto? No hay nada de una historia reciente en estos libros, sugiriendo que ella es de una importancia secundaria. honestamente, es facil pensar que no hay una necesidad para un entendimiento de la cultura cusqueña cuando lo cusqueño es igual a lo incaico según los textos de viajes. Con todo en un paquete ordenado, el turista ya puede concentrarse en como divertirse en tres días o menos.

Durante la estadía corta del turista, el Cusco se convierte en el mundo del turista. Esto es facilitada por la presentación de las guías en que más páginas son reservadas por un índice del alojamiento y comodidades que por la descripción de la ciudad de Cusco. En pocas páginas, es imposible proveer una descripción adecuada de la ciudad, mucho menos la cultura; lo que suele deenvolverse es una concepción estricta de la ciudad que se manifiesta tanto en los mapas como en los <<sitios de interés>>. Las guías de viajes presentan el Cusco bajo una luz muy favorable, con la excepción de los avisos y asuntos de seguridad. Esto requiere una construcción física y simbólica del espacio urbano, a menudo nacido de la imaginación y gusto del autor, que atrae a los turistas. ¿De otro modo, que sería el propósito de éstas guías?

El turismo no se extiende en todas partes de la vida cusqueña - solo unos sectores benefician de los ingresos turísticos mientras los demás intentan beneficiar del la presencia foránea tanto como puedan o no tienen nada que ver con el fenómeno; por eso, todos deben saber que hay más en el Cusco que el mundo de los extranjeros. Los turistas están tan envueltos en el misterio y gloria del pasado incaico que a ellos se les olvidó que, *hoy*, hay una cultura bien viva y activa que igualmente merece la atención del mundo global. Solo se tiene que ser encontrado. ¿Cuántos son conscientes del escenario musical y artístico en el Cusco? - el creciente influencia de la música grabado en ambos el quechua y el español y el significado de ésta unión; el espectáculo de la compañía de ballet ucraniano ofrecido por un mínimo de veinte

soles; o simplemente el reconocimiento de los cusqueños que concentran sus vidas fuera de la Plaza de Armas y San Blas, mecas del turismo.

El turismo es un fenómeno muy moderno que se ha arraigado en una historia poderosa que es bien importante para los ciudadanos de Cusco. De hecho, es una historia que todavía tiene una influencia en las vidas cusqueñas. El problema no es el reconocimiento de éste pasado, sino la falta de reconocimiento de un pasado que está vivo en nuestros tiempos. Los turistas no tienen un entendimiento muy profundo de la cultura cusqueña y no son estimulados a buscarlo. Por lo general, hay una énfasis en la tradición y el simbolismo histórico del Cusco. Comida tradicional. Danzas tradicionales. Costumbres tradicionales. Es bueno considerar la antigüedad de la ciudad, pero igualmente es importante que ella exista en su modernidad. El Cusco sigue siendo el tesoro de los Andes, siempre abierto para exploración. Los extranjeros viajan a Cusco para ver los sitios; es decir, viajan para realizar la historia sobre que leían en las guías de viajes, el internet, y otras fuentes informativas. Pero ya la pregunta es ¿cómo podemos negociar la atracción de un distinto pasado incaico con la marcha delantera de modernidad? Además de eso, ¿cómo podemos ampliar la concepción del Cusco con el fin de reconocer las varias facetas de su rostro, por consiguiente profundizando su imagen global?

El estado de la cuestión

Hay muchos estudios sobre los efectos de turismo y globalización en el tercer mundo que datan de los años sesenta. Siendo un tema tan expansivo, el turismo tiene muchas capas de análisis que pueden aclarar múltiples puntos de vista y por eso, he decidido concentrar mis esfuerzos en la literatura de viaje. No obstante, hay mucho que decir sobre el estado del turismo en el Cusco, meca del turismo peruano. Para dar otra perspectiva en éste estudio, quisiera empezar con el rol y efecto del turismo en el México de los sesenta debido a los paralelos que podemos sacar entre las historias respectivas del México y Perú. Después la revolución mexicana, el turismo reflejaba la aproximación gradual y selectiva de imágenes específicas que fueran representativas de la identidad nacional y su herencia concomitante. Con algunos

elementos del sector privado, el Estado tenía un papel muy fuerte en formando las expectativas culturales de los turistas a través de la construcción de una infraestructura que reforzaba la industria (Saragoza 91). Los anuncios turísticos, financiados por el gobierno, revelaron un creciente uso de imágenes típicas de la cultura mexicana. A pesar de que había una atención a formas específicas y localizadas de expresión cultural mexicana, también había imágenes definitivas que llegaron a ser representativa de *mexicanidad*. Como consecuencia, la diversidad de las culturas indígenas fue reducido a referencias aztecas o mayas con la pirámide como el nuevo ícono de la herencia indígena del país (Saragoza 100-01).

Durante los años treinta, la mirada turística empezó a enfocar en las representaciones formales de *lo mexicano* antes que la variedad y textura de la cultura mexicana. La atracción de lo extranjero es central en las narrativas turísticas, pero también la promesa de confort dentro de esto engancha al turista. En los Estados Unidos, el México estuvo penetrando la imaginación popular entre los viajeros como una frontera abierta para exploración que les ofrecía aventura y seguridad a la vez (Zolov 247). Año tras año, las guías de viajes registraban los cambios generados por la aparición de nuevos sitios turísticos, señalando la extensión de las carreteras y el alcance de los vehículos; la emergencia de hoteles y restaurantes; y la producción de sitios históricos (Saragoza 102). En su artículo, Eric Zolov subraya la oferta de la experiencia ideal para el turista que es presentado en una guía de viaje del año 1955:

Here, the authenticity of an indigenous Mexico offered 'sights and sounds not usually found in the tourists' circuit.' Yes there is nothing threatening about the description; comfort, safety, and lodging are nowhere compromised: 'There is a delightful American-managed hotel with all that you could desire in Mexico, but a few steps down the cobblestone streets will take you to the Plaza, where Nahuatl...is as frequently heard as Spanish, where English is almost nonexistent.' Both discursively and experientially, foreignness is constantly framed and contained through juxtaposition with a modern familiarity (247)

Entonces, el uso de un vocabulario específico había contribuido al desarrollo de un complejo que era tanto folclórico como cosmopolita que ayudó redefinir la experiencia turística como una

osada y romántica. Además, ésta tendencia en la literatura sobre el Mexico reforzó la idea de que lo exótico no debía ser un requisito para el turista, sino una *opción*.

Por la primera vez, para los europeos y estadounidense, los territorios de América Latina se abrieron al mercado global, estimulando interés en sus bienes negociables y recursos naturales. En los relatos de viajeros del siglo xx, éste interés se manifestó en un catálogo visual de imágenes fotográficas que legitimaban y fue legitimado por la escritura (de la Cadena 35-6). Como el caso de Mexico, la emergente literatura de viaje creó un vocabulario simbólico y estético, que llenó el vacío político, económico y social entre el mundo occidental y los Andes. Los Andes, se convirtió en el espacio en que los escritores podían realizar los principales de Ralph Waldo Emerson sobre la naturaleza; fueron ofrecidos como producto que restauraría al viajero de maneras físicas y emocionales (de la Cadena 57). Las primeras guías de viaje redefinieron el espacio urbano en donde la historia mística de los incas llegó a ser más representativa de la región que la realidad existente, la cual fue caracterizado por la pobreza de los habitantes (López Lencí 37).

En su libro *Indígenas Mestizos: Raza y Cultura en el Cusco*, Marisol de la Cadena arguye que desde los años sesenta, el turismo ha generado una creatividad actividad cultural, además de un aumento de la intensidad de las celebraciones religiosas y cusqueñistas (51). Debido a las visitas de extranjeros, el gobierno organizó, durante los años veinte, una sucursal de la Corporación Nacional de Turismo para promocionar el desarrollo turístico en el Cusco. Con el establecimiento de vuelos comerciales regulares, la actividad turística tenía la oportunidad de crecer y madurar bajo la bandera del *cusqueñismo*. En sus escritos, los intelectuales parecían que legitimar éste nuevo esfuerzo a través de las comparaciones del Cusco con otras ciudades históricas, tales como Paris y Roma, y atracciones turísticas renombradas (160-61). A diferencia de Mexico donde solo el sector privado sacó beneficios de la actividad turística, el turismo en Cusco beneficiaron todos sectores sociales. En el Mexico, preocupado de la presencia de la pobreza en el mundo turístico, que fue construido tan esmeradamente, el gobierno intentó aislar la amenaza de los pobres para que no arruine la utopía de mexicanidad. Al contraste, el turismo

en Cusco abrió un espacio económico que ha generado varios puestos de trabajo para la población cusqueña (de la Cadena 204). Esto es una de las características más notable del turismo en el Cusco: fuera del Estado, una de las ventajas económicas que ha proveído el turismo es la oportunidad de los pequeños trabajadores de aprovechar el lado informal de éste mercado para ahorrar y ganar un poco de capital (Arellano 139). El surgimiento de extranjeros en el Cusco fue acompañado por un paisaje urbano nuevamente orientado hacia los gustos y preferencias de sus nuevos clientes. De repente, hubo la creación de artesanías, que permitirían al turista tener reproducciones de objetos preciosos de la cultura cusqueña en su hogar lejano, y la explosión de agencias de viajes y operadores de toures en la ciudad y sus alrededores.

Es indiscutible el hecho de que la presencia turística ha tenido un impacto profundo en el rostro del Cusco. Es una certeza que otros sectores económicos en el Cusco no poseen la estabilidad del sector turístico que sigue de crecer (Arellano 128). Ésto gran aporte es reflejado en una cifra del año 1996 que indica la contribución del turismo a la economía peruana: ése año, el turismo generó US\$600 millón para el Estado. Según el Instituto Nacional de Estadísticas e Informáticas (INEI), los turistas que viene al Cusco en el 1995 gastaron US\$170.00 durante su estadía; ésto incluye alojamiento, alimentación, transporte, excursiones y compras diversas. Hay cuatro factores determinantes en el nivel de gasto de los turistas en la ciudad de Cusco: 1) la profesión del turista; 2) la edad del turista; 3) la nacionalidad del turista y 4) la duración de su estadía. En el 1995, el INEI registró la declaración de casi el 59,0% de los turistas como profesionales ejecutivos, empresarios y comerciantes; éste tipo de turista tiene la estabilidad financiera de gozar de las mayores comodidades que ofreció la ciudad. El 41,0% de turistas en éste año consistieron en estudiantes, jubilados y otros empleados diversos que típicamente fueron limitados por su capacidad limitada de gasto. En cuanto al factor de edad, los turistas entre cuarenta y cincuenta años eran 33,6% del flujo turístico mientras los entre uno y veinte-nueve años eran 31,4% del flujo turístico. En cuanto a la nacionalidad, los turistas que gastaron más durante éste año eran los asiáticos y norteamericanos. Los norteamericanos gastaron un poco más de US\$140.00 durante su estadía, mientras los europeos solían gastar un poco menos de

US\$120.00 (se debe tomar en cuenta, cuando considerando éstas cifras, que en algunas partes de Europa la moneda era más fuerte que la de los Estados Unidos) (Neira 5). En el 1995, el flujo de turistas de los países desarrollados hacia el Cusco consistían en éstos porcentajes: de los Estados Unidos, 19%; de Alemania, 11%; de Francia, 7%, de España, 6%; de Italia, 6%; y de Canada 3% (Arellano 143). Durante los años ochenta, los europeos se mantenían la mayoría del flujo turístico con 39%; en el 1995, solo se constituían 26,6% del total (Neira 3).

Con estadísticas tan altas mostrando la popularidad del Cusco como sitio turístico, las editoriales han estado respondiendo a la industria con afán. Globalmente, las imágenes producidas tanto por la escritura como por las fotografías se difunden en cantidades altísimas con la publicación de múltiples ejemplares. Es decir, miles de poblaciones en el mundo están recibiendo la misma selección de escenas y figuras representativas del Cusco - representaciones que ultimamente son el producto de extranjeros. Por eso, debemos cuestionar la posición física y simbólica del viajero que viene al Cusco para ver, experimentar y apreciarla. Los sitios turísticos asumen un contexto de <<redescubrimiento>> mediante por un <<imaginario histórico>> ofrecido por las guías de viaje (López Lencí 42). Ellos viajan para rerealizar el trabajo arqueológico de Hiram Bingham, pero en una escala mucha más pequeña. Enraizadas en la mente de turistas, las imágenes pasan a establecer los límites intangibles del Cusco que asegurar la permanencia de los vínculos al pasado. Bien expuesto por Yazmin López Lencí en su texto *El Cusco, paqarina moderna*:

Las siete fotos de Bingham delinean el cuerpo de la ciudad ya escrito: llamas que circulan por las ruinas, una calle de rudo pavimento atravesada por las acequias abiertas, la plaza mayor mostrada como un mercado, los muros del antiguo convento de las acllas y del palacio de Inca Roca, una vieja portada incaica modernizada que pertenece a la más importante casa comercial de la región, la Casa Lomellini....que fue llevado a los Estados Unidos por el viajero. Éstas fotos organizan la visión del Cusco como una ciudad despojada del paisaje social, pues no se 'ven' sus habitantes, y como una ciudad de la cual se han abstraído, paralelamente, las marcas despreciables ubicadas en la contemporaneidad del fotógrafo.... (41-2)

Con un propósito más allá de la mera reflexión de la ciudad, se usa la fotografía para organizar y dar crédito al *relato* escrito por el viajero, no a la ciudad. Esto, además de la escritura, corre el riesgo de encerrar la ciudad en generalizaciones o desactualizaciones puesto que todo está orientado lejos del sujeto supuesto, y hacia el extranjero.

Dr. Johan Leuridan Huys hizo su propio análisis de las guías de viaje en que él acusa a los autores de construir una realidad falsa del Perú que no están de acuerdo con la actual. Arguye que 'el principal motivo de la desactualización es que las ediciones corresponden a años en que el Perú atravesaba una de sus mayores crisis políticas, económicas y sociales.' Aparte de las desactualizaciones, existe el problema de información errada en cuanto a datos históricos, sociales y geográficos (80). Para probar esto, Huys emplea una serie de guías de viaje (doce en total) escritas por extranjeros sobre la América del Sur y Perú. Identifica una sucesión de errores en las guías de viaje sobre el Perú que divide en dos grupos: el primero, comentario negativo; el segundo, información desactualizada. De quince 'errores,' doce pertenecen a la categoría de comentario negativo, mientras sólo cinco a la categoría de la información desactualizada (con un traslapo). Creo que fue un buen esfuerzo que hizo Huys, especialmente en cuanto a su recomendación de que los editores de las guías de viaje sobre el Perú realizan 'viajes de familiarización periódicos...para mantenerlos continuamente informados y actualizados de los cambios de nuestra realidad' (83). Sin embargo, a pesar de que las acusaciones de información desactualizada, la mayoría de sus quejas conciernen el comentario negativo - lo que puede ser cierto, pero a él no le gusta. Sus preocupaciones son válidas - se encuentran algunas de ellas en éste ensayo - pero no las justifican con una mayoría de comentario negativo. Sólo muestra que está ofendido por los libros. Él disputa que los editores de las guías turísticas fracasan de proveer una imagen completa del Perú, pero también comete la misma cosa con su aparente deseo de borrar los aspectos negativos de su país para el turista.

Metodología

Antes de empezar el trabajo de campo para ésta investigación, era necesario desarrollar un marco teórico que dara un contexto a mis pensamientos. Con la meta de explorar las perspectivas de las guías de viajes y turistas - es decir, la vista del Cusco desde afuera - yo hubiera tenido que entender la construcción del <<otro>> en el mundo occidental y las actitudes existentes hacia culturas poco familiares. Entonces, yo he concentrado en las obras de Edward W. Said y Octavio Paz: *Orientalismo* y *La imagen*. Los dos me ayudaron entender la dinámica de poder entre la realidad de una cultura dominante y la realidad *construida* (por éstas mismas culturas dominantes) de una cultura extranjera.

Ya que una gran parte de éste proyecto atañe la función y lenguaje de las guías de viajes, mi trabajo claramente tuvo que involucrar una forma de análisis textual; y dentro de los textos, entre los miles de palabras que me enfrentaron, yo me di cuenta de que la importancia de las imágenes que acompañan los textos. Entonces, para entender la trayectoria y evolución del turismo, tal como son representados en éstos textos, yo necesitaba acercarme al uso de la palabra escrita y la fotografía como un complejo que influye el desenvolvimiento del pensamiento y actitud hacia el Cusco. Por un análisis de los dos elementos, podemos empezar a entender la imagen actual del Cusco y los factores contribuyentes (ej. la dependencia de ciertos sitios e imágenes en la representación del Cusco). Yo adquirí una colección de guías de viajes que incluyó dos ediciones de *Lonely Planet: Peru*, *Footprint: Cusco and the Inca Trail*, *Footprint: Peru*, *Insight Guide: Peru*, *Exploring Cusco*, y otros que data de los años cincuenta y ochenta. Éste muestreo de textos turísticos de varios años, me permitió ver como ha evolucionada la construcción del Cusco simbólico por lo largo de las décadas. Tuve suerte con una de mis fuentes de información - *South American Explorer's Club*, donde yo pude conseguir acceso a los relatos de viajeros que han pasado por el Cusco. Desafortunadamente, los relatos no eran muy útiles para ésta investigación pero me provee con una fuente de humor en cuanto a algunos comentarios.

Reconociendo la diversidad de los turistas que viajan al Cusco, me decidí enfocar en los que hablan el inglés para que reduzca el ámbito de ésta investigación. Desafortunadamente no

había suficiente tiempo para hacer un análisis de todas las perspectivas del Cusco que vienen de diferentes partes del mundo. Además, de verdad, hay guías de viajes que se han publicadas en varias lenguas pero yo solo hablo dos -- el inglés y el castellano. Entonces, para facilitar el progreso de mi trabajo, principalmente me ocupé de las personas del mundo occidental quienes se podrían ser encontradas con el tipo de guías (y aún las mismas publicaciones, si posible) que he incluido en éste proyecto. Por eso, la mayoría de las personas entrevistadas vienen de la América del Norte y Europa; pero hay unos casos en que las entrevistadas son de países fuera de ésta zona principal y todavía mantienen el inglés como uno de los idiomas nacionales (ej. Sudáfrica). En otro caso, yo encontré a personas que venían de países donde el inglés no es dominante, pero ellas son bilingües o multilingües y podían llenar mi cuestionario. Aunque esto no contribuye a un foco más angosto, todavía estoy muy agradecida por la oportunidad de hablar con éstas personas porque, al fin provee una perspectiva de más capas. Yo traté de dividir las entrevistas en tres grupos según nacionalidad, edad y género para tener una variedad de opiniones y experiencias. Por ejemplo, es probable que los jóvenes viajen independientes como <<backpackers>> y hayan leído más sobre el Cusco que los mayores que suelen viajar en grupos turísticos. Depende. Como he mencionado, además de entrevistas, hubo un cuestionario de once preguntas que, en mi opinión, me ayudaría profundizar mi investigación. Algunas preguntaron sobre las expectativas de los turistas antes de viajar al Cusco; lo que ellos sabían del Cusco antes de viajar; las impresiones del Cusco antes de su llegada y después, etc.

Inicialmente, yo iba a identificar espacios públicos específicos en la ciudad de Cusco como fuentes de informantes - los turistas. Anteriormente, notando la frecuencia de turistas que siempre llevan sus guías de viajes a los cafes y restaurantes de la Plaza de Armas, he planeado basar mi trabajo en tres cafes: *Trotamundos Cafe-Internet* (ubicado en la Plaza de Armas), *Jack's Cafe* (ubicado en la esquina de la Cuesta San Blas y Choquechaka), y *The Muse* (ubicado cerca de la Plazoleta San Blas, en Tandapata). Por alguna razón u otra, al principio, tuve dificultades buscando horas apropiadas para acercarme a los turistas. Al fin, utilicé una estrategia más espontánea en que yo concentré mis esfuerzos en *Trotamundos Cafe-Internet*, donde me siento

comodá y la gente me conoce. Después, yo extiende el foco de mi trabajo a otros lugares aleatorios alrededor del centro de la ciudad. Con mi carpeta roja, nombrado *The Nic Files*, me acerqué a los turistas bajo varias circunstancias: durante el desayuno en mi hospedaje, *Casa de la Gringa*; durante una reunión con una amiga en *Green's*; y durante otra en *Le Bondiet*. Basicamente, cuando fuera posible. En casi cada encuentro, tuve conversaciones informales con los turistas, mientras preguntandoles si pudieran llenar el cuestionario. Más que nada, utilicé las conversaciones como material suplementario a los cuestionarios para clarificar lo que escribieron. En vista de que me acerqué a dieciocho personas entre tres y cuatro días, fue casi imposible hablar con todos en una manera muy profunda.

También yo me beneficié de conversaciones inesperadas tales como las con mi madre anfitriona, Señora Rosalía Tello Acuña, y nuevo conocido Mauricio que es artista con sus propias opiniones distintas sobre el estado de turismo en el Cusco. Yo gocé de desarrollar mis pensamientos y inquietudes con Peter Frost, autor de su propia guía de viaje y otras publicaciones sobre el Cusco, y mi tutor durante ésta investigación. Otro elemento que me ha ayudado es la observación del inmenso flujo de turistas que entran la ciudad cada día. No fue beneficioso para mi entendimiento de las perspectivas de los turistas, sino mi entendimiento de las tendencias en la conducta y actitud en la población turística. El confort con que los extranjeros andan por las calles con sus guías de viajes a mano, en búsqueda de un sitio u otro. La dinámica que emerge cuando los turistas están tan ocupados con la descripción escrita del Cusco, con sugerencias de como ellos pueden aprovechar la experiencia andina/ cusqueña, mientras el Cusco ya vive y respira a su alrededor. Ésta dinámica me estimuló estudiar cuán interrelacionado son las guías de viajes y la presencia turística en el Cusco. Por otro lado, necesitaba un contraste al Cusco que es presentado en los libros - el Cusco que muchos turistas no conocen. Por eso, yo fui al distrito de Santa Ana que está ubicada a la entrada de la ciudad. Pasé unas horas allí, andando por las calles, mayormente observando la diferencia entre el Cusco de los turistas y el Cusco como ya existe. No es mi intención hacer concreto la idea del Cusco con éstas distinciones; solo es para aclarar lo que quiero decir. Si bien hay hospedajes en Santa

Ana - signo de alguna forma de una presencia turística - todavía hay una diferencia fuerte entre los <<dos Cuscos>> sobre que he hablado. Ausente de los textos de viajes, por seguro Santa Ana es un bellísima pueblo de arquitectura colonial que merece la atención de todos...¿pero es necesario o deseable? ¿Cómo podemos expandir los límites del turismo cusqueño para que muestre más de la cultura contemporánea a los turistas y favorece la ciudad entera, mientras manteniendo la dignidad de la cultura?

Sobre todo, como extranjera estudiando en el Perú por casi tres meses, no pude evitar mis propias cuestiones acerca de mi rol acá; como los que yo entrevisté, yo también soy turista esperando una nueva experiencia. Vine acá con poco conocimiento de la cultura actual - solo tenía mi conocimiento de la historia y arquitectura incaicas como los demás. De ninguna manera fui diferente. No obstante, a través de mis estudios y experiencias en ésta ciudad, llegué a apreciar la ciudad de una perspectiva diferente. Es difícil creerme que uno puede estar en ésta ciudad por una duración larga sin pensar en la fuerza agobiante del turismo y sus efectos en las vidas de los cusqueños. ¿Siendo extranjera que ha estado en la ciudad por largo tiempo, cómo me acomodo a éste escenario, y cómo puedo pensar en mi misma con respecto a éste ambiente? No tengo la respuesta todavía.

Descripción y análisis del material recopilado

Antes de empezar un análisis de una selección de guías de viaje, es necesario definir el espacio de turismo en la ciudad de Cusco en términos de estadísticas actuales. Es fácil ver y oír la presencia del turismo en las calles del Cusco - desde el montón de caras blancas que ocupan los cafés al niño pidiendo a los turistas, --¿Una foto, *take a picture*? Según un indicador de turismo del octubre 2004, que sigue el hilo del ingreso de turistas por el aeropuerto internacional Jorge Chavez, el mes de julio, lo más popular en el calendario turístico, ha sido un salto en el porcentaje de turistas de 23,41% entre los años 2003 y 2004. Ésta diferencia es marcada por la cantidad de turistas que habían llegado en cada año: en el julio de 2003, el 71,7% de llegadas al aeropuerto consistieron de extranjeros; y en el 2004, el 88,5% (Avance técnico). En cuanto al

departamento de Cusco, entre los años 1997 y 1998, la región experimentó un aumento en el número de turistas extranjeros por 23,32% (de 218,752 turistas extranjeros a 269,762). En cifras absolutas, en el 1998 llegaron 51 mil 010 visitantes extranjeros más que en el 1997; es decir, éste número significa que el flujo turístico de éste año constituyó 54,3% del total de turistas que viajaron al Cusco. En el 2000 llegaron 27 mil 876 visitantes extranjeros más que en 1999, constituyendo el 61,9% del total de turistas que viajaron al Cusco. La existencia de éstas cifras en la región turística del Cusco es soportado por la frecuencia de renovación turística: en el año 2000, los turistas se quedaron sólo por un promedio de 2,03 días, un poco menos del promedio de 1999, 2,05 días. El crecimiento del turismo en 2000 generó una demanda para los servicios turísticos, mostrado en la siguiente tabla:

	1999	2000
<i>agencias de viajes</i>	249	313
<i>guías oficiales, incluye licenciados y guías de institutos</i>	540	490
<i>restaurantes</i>	134	160
<i>discotecas, karaokes, pubs</i>	23	25

Como se puede ver, sólo hay una disminución en la cantidad de guías oficiales entre los dos años (Vigo).

El crecimiento total de turismo en el Cusco, con respecto a las cifras dadas, se refleja en la agobiante presencia de las guías turísticas en los restaurantes (ej. Nomade, Fallen Angel, Granja Heidi); cafés (ej. Trotamundos Cafe-Internet); librerías; una colección azarosa de tiendas donde se venden artesanías; música, y banderas peruanas pero más que nada, en la posesión de turistas vagando por las calles de la ciudad. Viendo tantas guías por cada esquina del centro me hace cuestionar su necesidad en un espacio tan limitado, tan íntimo, como el Cusco turístico. No obstante, todavía queda la creencia y necesidad de pensar en el Cusco como algo para explorar

(como fuera otro planeta o universo). No es suficiente andar por las calles para experimentar la ciudad como es, sino todos necesitan una guía para orientarse por el misterio; el peligro; el espiritualidad y la historia del Cusco.

En la escritura de viaje, tanto la experiencia vivida como la palabra escrita son presentes - usualmente, los autores también son viajeros que quieren relatar sus experiencias a un público relativamente desconocido. Todo esto fomenta otra dinámica cuando los turistas llevan estos textos a la ciudad de estudio. Ellos dependen de los libros para <<consejos>> y <<recomendaciones>> que, en realidad, forman su experiencia entera durante su estadía. Debido a su dependencia de las guías de viaje, se mantiene el Cusco que existía antes de la llegada - para muchos, sólo una idea. Y la idea gana fuerza con el poder y influencia de las guías de viaje que son bien populares entre la comunidad viajera; en aproximadamente trescientas páginas, los turistas siguen varios caminos que delimitan lo que pueden ver (y experimentar) de la ciudad.

Antes de la publicación de las guías de viaje es la experiencia vivida por los autores o colaboradores quienes quieren incluir sus relatos para un público interesado. Una parte de la atracción de las guías de viaje es el hecho de que las palabras vienen de personas que han estado en la ciudad de interés, entonces tienen más validez. Para el viajero que nunca ha ido a una ciudad y nunca ha tenido experiencia con una población extranjera, lo subjetivo puede ayudarlo más que lo objetivo. Sin embargo, lo que quiero sugerir es que al momento que estas experiencias son capturadas por lapicero y papel, se convierten en algo concreto. Por lo concreto, buscamos generalizaciones y descripciones verbosas que ofrecen una imagen clara de lo que debe ser el Cusco. Es bien posible que eso no sea la intención de los colaboradores, pero los lectores leen los libros esperando una explicación de lo desconocido. A través de ellos, entonces, la cultura tiene que existir en un vacío. Y por los años, después de muchas publicaciones y ejemplares, esta cultura definida llega a ser la cultura definitiva para los extranjeros que nunca se dan cuenta de que hay mucho más que conocer. Yo me doy cuenta de que las guías turísticas también son escritas para los que no tienen el tiempo para gozar de todo, entonces las guías son una manera de disfrutar lo que pueden durante pocos días. También reconozco la diferencia entre los

viajeros independientes, que ejercen más libertad en cuanto a sus experiencias, y los viajeros que vienen en grupos turísticos. Pero, aún está el problema de abstracción que persiste cuando los turistas (independientemente de la duración de su estadía) escogen permitir sus guías de ser su *única* fuente de información o experiencia, antes que un punto de salida; y esto puede ocurrir en cualquier caso. Tomando esto en cuenta, debemos preguntar ¿cuales son las imágenes producidas por ciertas guías de viaje, y cómo logran esto? Para explicar esto, quiero (y prefiero) examinar las perspectivas de varios turistas con quien yo hablé, además de una serie de guías de viaje para 1) mostrar que las guías de viaje más reflejan a los turistas y los realizadores que la ciudad de Cusco, y 2) explorar la profunda ausencia de una cultura cusqueña que es reconocida por todos.

1) *Cuzco: Window on Peru*, fue escrito por Miriam Kropp durante los años 50. Kropp, una peruanista, viajó a Cusco por un tiempo, se enamoró de la ciudad y decidió compartir su visión para el mundo. No es la guía típico que conocemos hoy en día. En aquel tiempo, no había tantos servicios turísticos, entonces ella enfoca en un Cusco divididos en sitios específicos, cada uno con su ubicación (ej. Location One; Location Two, etc) y una descripción. Por ejemplo, en su descripción del Museo Arqueológico, la autora nos ofrece un tour escrito de cada sala (hay diez en total) y su contenido. Lo mismo pasa con el viaje de Cusco a Machu Picchu, por tren, en que Kropp describe cada kilometro de importancia (121-26). Tan detallado, es evidente que Kropp tenía mucho que decir sobre el Cusco, y una gran porción del libro parece como un estudio histórico. Si fuera un libro histórico, creo que esto sería bien, pero como una guía de viaje, que es el objetivo, ejecuta el rol del turista. Ella nos da el tour último, pleno de fotografías y información básica. El turista sólo tiene que proveer sus ojos para realizar las palabras de Kropp.

En el caso de Kropp, yo no diría que éste libro es atendida a una población turística: como yo he mencionada, hay poco de lo turístico en *Cuzco: Window on Peru* (aparte del factor de orientación en la ciudad y la media página de recomendaciones al fin del libro), y más del interés personal de Kropp. Aprendemos sus sitios favoritos y lo que hubiera querido que veamos.

En ése tiempo, el Cusco todavía no era la meca de turismo como es actualmente, entonces Kropp no tenía que enfocar en el aspecto comercial para los turistas porque no era tan fuerte.

Creo que las fotos inclusas dicen más sobre la concepción de Kropp del Cusco que sus palabras. En la página 65, hay una foto descrito como una vista general del Cusco, con dos campesinos mirando la misma escena montañosa, sus espaldas ante de nosotros. Ellos parecen que ser una parte natural de la fotografía. En sus trajes típicos, son pintorescos, como si pertenecieran a un cuadro. En ésta vista general del Cusco, la gente se desvanece en el fondo. La mayoría de las fotos carece de profundidad; la de la vista general de Cusco es un ejemplo raro en que cusqueños son mostrados. Muchas sólo destaca la arquitectura de la ciudad o pueblos vacíos - apenas se puede encontrar algunas imágenes de la gente. Bueno, mayormente Kropp concentra en los sitios históricos en vez de un perfil de la gente, entonces de algunas maneras es lógico que sus fotos reflejan ésto. Sin embargo, el Cusco no es una ciudad abandonada, y con un título como *Cuzco: Window on Peru*, la autora debiera mostrar ésta perspectiva <<única>> de todos lados. Un contraste que tiene la potencialidad de ser fuerte es una fotografía sacado por Pierre Verger de un campesino erguido y orgulloso, vestido en poncho y sombrero tradicional. Normalmente, hubiera sido una foto fuerte, pero dentro del contexto del libro, su poder es debilitado. Parece como algo aleatorio y malconsiderado en medio de las piedras frías de la arquitectura incaica. Con todo que dice en su libro, Kropp nunca menciona la gente del Cusco o Perú; por eso, cuando incluye imágenes de varias personas, sin significado claro, parece falso. *Ellas parecen falsa*. Aisladas de un contexto específico, se ponen menos extrañas, más familiares y más accesible. Fuera de un contexto apropiado, las fotos son vulnerables y sometidas a manipulación: objetificación, exotificación, generalización y abstracción. Últimamente como una guía de viaje, se le quita el elemento de experiencia vivida al turista, resultando en un producto que parece más como un libro de texto para colegio.

2) Durante la primera mitad de los años ochenta, Don Cameron Smith, Jr. escribió *The Other Cusco: A Visitor's Guide & Reference Manual for Perception & Survival in Cusco*, con la intención de que proveer una vista de Cusco nunca mostrado antes por las guías turísticas.

Desafortunadamente, él sufre de los mismo errores que acusa a los otros autores de cometiendo en sus libros. Lo curioso es que Smith prologa las secciones de su libro con dichos que supuestamente sostener sus intenciones:

Thus the fundamental theme of the Third World - implying a difficult but not impossible task for its people - is the conquest of its right to a voice, of the right to pronounce its word

-Cultural Action for Freedom, Paulo Freire

Beware, my body and my soul above all of crossing your arms and assuming the sterile attitude of the spectator, because life is not a spectaccle, because a sea of sorrows is not a proscenium, because a man who cries out is not a dancing bear.

-Return to My Native Land, Aime Cesaire (5)

Entonces, de alguna manera, el autor reconoce el riesgo que corren las guías de viaje en cuanto a la objetificación de una población o una ciudad. Smith trata de exponer sus intenciones en la siguiente cita del texto,

Consider life as it is in the other Cusco, the Cusco within the homes, shops, churches, offices, mansiones and hovels, the Cusco of living, struggling seeking human beings. Cusco is an enchanting, magic city. It is a city of encounters, discoveries and coincidences. It is a sensual city inviting enjoyment and awareness, beckoning the curious, open-minded visitor to see, touch, taste and listen. (11)

A través de sus relatos, humor, y bocetos acerca de la vida real en el Cusco, debemos entender el esfuerzo de Smith, pero la la lenguaje del libro nos hace creer que todo es un fracaso. En las líneas de la cita, Smith presenta dos Cuscos - el Cusco desconocido de 'living, struggling seeking human beings,' y el Cusco como lo concemos: un Cusco esperando a los turistas; un Cusco abierto para explotación. Además, para un libro sobre el lado desconocido de Cusco, más variedad y diversidad es dado a los que no son nativos a la ciudad:

It is a cosmopolitan city: it attracts visitors, researchers and expatriates from all over the world. Archae-astronomoers, ecologists, agricultural consultants, wildlife biologists, anthropologists, mountain climbers, explorers, musicians, artists, vagabonds, gold prospectors, adventurers, journalists, missionaries and itinerant mystics all contribute to a loose international melange of temporary residents. (11)

Éstas personas hacen el Cusco - añaden color y personalidad. Ellas lo hacen moderno, pero ¿dónde están los cusqueños dentro de ésta descripción tan detallada? Podemos ver un poco más el dilema (o contradicción) de Smith en dos otras citas en que él hace el Cusco el recipiente del mundo turístico - el que es penetrado. Solamente podemos pensar en Cusco en relación a otras cosas: el turista, la arquitectura, el resto de Perú - o sea, en pedazos - pero nunca encuentra una manera para unir las variedad de facetas:

Today it is a focal point of international tourism and scientific investigation and a springboard for exploration into vast Peruvian wilderness...

The multiple social, historical and natural resources of the city and the region provoke an examination and understanding that transcends simplistic categorization: Cusco is far more than an exotic outdoor museum. It is an evolving constellation of continuous human culture, an organic manifestation of modern civilization in motion while sustaining intimate contact with a pre-industrial past. (12)

El autor anima al lector/ turista que ser independiente, en búsqueda del Cusco verdadero, mientras contradiciendo involuntariamente sus propias palabras por proveyendo rígidos caminos turísticos (o según él, “City Strolls”) que valen la pena. Subraya sitios que el turista debe notar o ver durante su estadía: ‘This section is intended for those visitors...who have neither the time nor the inclination to wander around haphazardly in hopes of stumbling across places of interest. The strolls described herein all possess salient, photogenic, aesthetic, and culturally fascinating aspects...each one is a self-contained circuit....All are enjoyable and educational’ (13). Es posible que, con ésta guía, el turista piense que tener un degré de independencia porque tiene la oportunidad de crear su propia experiencia, y de algún modo es cierto, pero en realidad sólo es un pensamiento. El turista no es ejecutando la acción porque en el trasfondo, todo ya le está preparada.

Take a seat at one of the fruit juice counters and order a refreshing, natural drink. Look at the kaleidoscope of meat products on sale in the butchery section. Watch the swirling movement of children, dogs, peasants and shoppers going about their business. Ogle the massive pyramids of fruit and vegetables. Open your senses to the sounds, smells, tastes and colors of a free-wheeling fresh food market in motion.

If you have heeded the advice in Chapter IV on Preventing Theft, you can calmly peruse the Market's attractions free of fear or worry.
(26)

Todo existe por el consumo de los extranjeros. La actividad de ésta escena, con la energía de la gente, es congelado en el momento para la observación y aprecio del turista (ésto es enfatizado con su uso de la palabra, 'ogle,' que funciona con una sugerencia de vulgaridad y posesión). A pesar de su fascinación con el Cusco, en su propia manera, Smith no la tiene confianza - y ésto transfiere a sus lectores; debido a su experiencia, él tiene que proteger y cuidar a los turistas. Al fin, su discusión de la cultura actual en Cusco llega a ser una discusión de como *aguantarla*.

Sobre la pobreza del Cusco,

In immediate impact upon the visitor, this visible and disturbing poverty can attain the dimensions of culture-shock. Specifically, many visitors to Cusco are unnerved to see so many begging children and adults on the streets and in restaurants. The rags, the filthiness, and the insistence of these beggars can be a distressing counterpoint to the pristine architectural beauty of the city. (81)

Como si los mendigos, una parte (independiente de cuán desagradable) del escenario cusqueño, no debieran estar, no debieran arruinar y amenazar la seguridad del Cusco que ha sido construido por los años. Smith intenta el relativismo cultural y objetividad, pero últimamente se cae en su propia mentalidad de etnocentrismo. Advierte al turista de una serie de peligros y fastidios - esencialmente preparándole para el fracaso del Cusco - mientras promoviendo el entendimiento cultural. Nota la diferencia entre las primeras dos citas y la última:

- 'A potentially kaleidoscopic spectrum of misunderstanding and crisis awaits even the most innocent and unassuming visitor to Cusco' (73).

- 'On the other hand, expressions of displeasure, non-acceptance, and defensive forcefulness could come in handy if you feel trapped, ripped off, exploited or threatened' (98).

versus

Try to relate to the individual human being in front of you, this person probably has a family, a home, private hopes, dreams, and needs just like you. This isn't a robot slave or a moronic servant placed there to serve your demands or whims or needs; this is a human being, susceptible to human kindness, persuasion, praise, encouragement, and appeal. The

people of Cusco have survived countless kings, conquerors, exploiters, and foreign know-it-alls, and they have learned that trust is precious and not for sale.

Consider that at the level of collective psychology people here are far less urbanized, educated, articulate, regulated, mechanized, time-centered, or goal-oriented than people from industrialized nations. (75)

Aparte de su actitud condescendiente a los turistas, quienes son ignorantes según el párrafo anterior, se hacen muy claros sus estereotipos sobre los cusqueños en las últimas líneas de la cita - en una manera diferente, ellos también son ignorantes. Los valores del mundo occidente, compartidos por el autor y los turistas, son revelados a través de su intento de entender y ser objetivo.

En su sección sobre la fotografía, Smith describe el Cusco como, “...an immensely photogenic city, it presents a veritable visual smorgasbord for the photographically inclined. The churches, the Inca structures, the plazas, the mountains, the people, all invite capture on film” (71). Entonces, como la vista del Cusco, la gente también está disponible para el consumo visual. Como los dos campesinos sacados en la foto del libro de Miriam Kropp, la gente en éste libro se pone curiosa y pintoresca. Esparcidos por el libro son bocetos de la vida cusqueña por S.F. Palao Berastain y Manuel Ugarte Chocano con los títulos: *A Colonial Patio; Colquecalle; The Harpist, Santiago Meza; A Tourist; Blind Street Musician; and The Child*. Hay un contraste nítido entre las imágenes del Cusco creado por las palabras de Smith, y las creado por las fotos de Berastain y Ugarte Chocano - no se coinciden. Por un lado, Smith nos presenta con bosquejos superficiales de la vida cusqueña; por el otro, los artistas quieren representar la vida como es - sin exageraciones o advertencias - para lo cual Smith no provee alguna análisis o explicación. Solamente incluye las fotos para agregar profundidad a su tratamiento de la cultura cusqueña y probar que su libro muestra éste otro Cusco, pero no es suficiente.

3) Ya quiero destacar las guías de viaje que son más contemporáneas y conciernen el ámbito de éste estudio. En la cuarta edición de *Lonely Planet: Peru*, escrito por Rob Rachowiecki, encontramos el uso de la perspectiva de primera y segunda persona que

efectivamente involucra al lector en la realidad del texto: “Religious festivals are a superb time to see the churches. One year, I visited the cathedral at Corpus Christi. The church had been completely cleared of pews, and in their place stood huge pedestals that were supporting larger than life statues of various saints in rich vestments...” (245). Un ejemplo del uso de la segunda persona: “If you walk southeast away from the Plaza de Armas along the narrow alley of Loreto...” y “Heading northeast away from the Plaza de Armas along Calle Triunfo, you soon come to the street of Hatunrumiyoc, named after the well-known 12-sided stone” (248-9). La segunda persona coloca al lector en las calles de Cusco, y lo orienta también. Adicionalmente, la lengua fomenta seguir al lector las direcciones de la guía: mientras la palabra lleva al lector por la ciudad, la persona con experiencia - al autor - describe y explica todo. Sus explicaciones pasan por la gente también: “The Peruvian people are highly photogenic. From a charmingly grubby Indian child to the handsomely uniformed presidential guard, the possibilities for ‘people pictures’ are endless” (59). Con la potencialidad de una cámara, Rachowiecki establece relaciones de poder entre el extranjero y la persona nativa a la ciudad que es dispuesta para ser capturada visualmente. Él abre el mundo cusqueño para el gusto y placer de sus lectores. Es interesante pensar en la situación al revés en que el sujeto es un miembro del mundo occidental; ¿serán igualmente fotogénicos los de América del Norte y Europa?

Lonely Planet: Peru mayormente trata de lo histórico y lo comercial, con pocas referencias al Cusco moderno. En la sección sobre la historia de Cusco, Rachowiecki comete dos gran errores:

Few events of historical significance have occurred in Cuzco since the Spanish conquest, apart from two major earthquakes and one important Indian uprising....The rediscovery of Machu Picchu in 1911 affected Cuzco more than any event since the arrival of the Spanish. With the development of international tourism in the second half of this century, Cuzco has changed from a provincial backwater to Peru's foremost tourist center. Until the 1930s, its main link with the outside world was the railway line to Lake Titicaca and Arequipa. Now, the modern international airport allows daily flights to Lima and other destinations, and roads link Cuzco with the rest of the country. Going to Peru and missing Cuzco is as unthinkable as visiting Egypt and skipping the pyramids.(238)

Primero, el autor decide limitar la historia del Cusco a través de unos adjetivos cautelosamente escogido tales como ‘few events’ y ‘provincial backwater;’ adicionalmente, dentro de su breve bosquejo de la historia, no incluye nada de un pasado recién - un pasado que tiene un significado contemporáneo para los pobladores de Cusco. El segundo asunto problemático es la comparación de Cusco con las pirámides de Egipto - una ciudad activa con habitantes y historias en la misma nivel como una representación antigua de una sociedad perdida. Podemos adivinar que, en ésta comparación, Rachowiecki está refiriendo a las ruinas incaica - a Machu Picchu, en particular - pero hay que reconocer que el Cusco es mucho más que sus ruinas de siglos atrás, el lenguaje de éste párrafo no demuestra un entendimiento de éso. En la sección nombrada ‘Warning and Request,’ el autor hace un esfuerzo de incluir a sus lectores (otros viajeros) en la actualización de publicaciones futuras:

Things change - prices go up, schedules change, good places go bad and bad places go bankrupt - nothing stays the same. So, if you find things better or worse, recently opened or long since closed, please tell us and help make the next edition even more accurate and useful. We genuinely value all the feedback we receive. A well-traveled team reads and acknowledges every letter, postcard and email and ensures that every morsel of information finds its way to the appropriate authors, editors and cartographers for verification.(10)

Pues, ¿qué tal las actualizaciones sobre el Perú o Cusco? Las sociedades y gente cambian. Cada año hay cambios en la economía y vida política, pero acá parece que la única preocupación es la evolución del escenario comercial. El problema no es que el autor quiere actualizar ésta parte de su libro, sino que es la *única* parte que exige actualización. En el mismo párrafo, él pudiera pedir nueva información acerca de acontecimientos importantes en la escena cultural o política que puedan ser interesante al lector. Rachowiecki asume que sólo la historia del Cusco (con la arquitectura en el fondo), además de los servicios turísticos, le importaría a los viajeros leyendo su texto; él no permite un aprecio por más que la vista típica del Cusco.

4) La quinta edición de *Lonely Planet: Peru* sigue éste camino de pensamiento hacia el Cusco, aunque ésta vez, hay un reconocimiento de que el [departamento de] Cusco engloba más que las ruinas de Machu Picchu.

As the heart of the once-mighty Inca Empire, the magnetic city of Cuzco heads the list of many a traveler's itinerary. Each year it draws hundreds of thousands of tourists to its cobbled streets, lured by the city's unique combination of colonial and religious splendors built on the hefty stone foundations of the Incas. And lying within easy hopping distance of the city is the country's biggest drawcard of all, the lost city of the Incas, Machu Picchu. Admired by one and all, no trip to Peru is complete without visiting this lofty Inca citadel perched high on its isolated mountain top.

But the far-reaching Department of Cuzco encompasses much more than its historic capital and the must-see ruins of Machu Picchu. The city lies in exceptionally beautiful Andean surroundings filled with some of the most fascinating and accesible archaeological sites on the continent, not least those to be found in the Inca's ancestral homeland in the Sacred Valley of the Rio Urubamba. (164)

El uso de las palabras 'magnetic' y 'lured' construye una aura alrededor de la ciudad por enraizándolo en una retórica distante. Ya es accesible el Machu Picchu de manera física y simbólica. Claro que el acceso físico es importante al turista que necesita alcanzar todo sitio de importancia en poco tiempo; la habilidad de que saltar de un punto a otro crea un espacio somero, casi como un mapa. Cusco se pone más manejable para el turista que puede orientarse en la ciudad. Se quita la autonomía de la ciudad y la coloca en las manos del extranjero "who rules the roost now" puesto que "the city's economy is almost totally at the whim of the international tourist, and every second building is a tourist restaurant, shop, or hotel" (165). De muchas maneras, la descripción es cierta: es indiscutible que el turismo tiene una presencia en la ciudad, pero no hay una reconomiento del hecho de que el Cusco ha tenido un rol en ésta dinámica - la ciudad no ocupa una posición completamente pasiva: el turismo beneficia a la ciudad tanto como al turista visitante, entonces los funcionarios de la ciudad han tomado medidas para asegurar un flujo constante de turistas. Como comentario adicional, en cuanto a las fotografías, la mayoría son de Machu Picchu con sólo una de Sacsayhuaman; lo que quiero subrayar es *la falta de fotografías de la ciudad y su gente*. El conjunto de un texto enfocado en el

turismo y las ruinas incaicas, y fotografías que sólo muestran la arqueología y arquitectura de aquella civilización no puede evitar la contrucción y realización de ciertas imágenes del Cusco.

5) La próxima guía, *Insight Guide: Peru*, es más útil por su arreglo de fotografías en vez de sus palabras (¡no es decir que el texto no tiene valor!). La sección del Cusco se abre con una foto, de dos páginas, de la Plaza de Armas poblada por cusqueños; en la esquina más baja a la izquierda, vemos a una campesina con su canasta de bienes. Mientras podemos gozar de ésta escena, no refleja el Cusco de hoy en día que es poblado por una mezcla de cusqueños y turistas. *Insight Guide* presenta el centro de la ciudad como algo no afectado por una presencia global. El turista es la anomalía. Como los autores nos presenta con una imagen grande de la Plaza de Armas al comienzo de la sección, existe la idea de que uno no puede conocer el Cusco sin conocer la Plaza de Armas. Cualquier turista que viene al Cusco va a pasar por la Plaza de Armas por un montón de razones, pero el uso de la foto como un punto de referencia para turistas establece fronteras imaginarias que pueden limitar el alcance de la ciudad.

Otra foto es descrita como, 'Home-brewed chicha,' con la chicha siendo el foco, pero hay una mujer -una campesina - agarrando la jarra de chicha en la escena (261). Sin mencionar la presencia de la campesina, ella se vuelve el accesorio, la figura suplementaria, el elemento que nos ocurre después. ¿Pero qué pasa con las manos que preparan la chicha y las bocas que la consumen? ¿Porqué no podemos leer mucho de ellos en el libro? En otra hay dos camareros a la entrada de un restaurante, acompañados por la descripción 'Service with a smile' (263). La descripción manipula nuestra recepción de la imagen. No sabemos la razón por el involucramiento de ellos en el proyecto de ésta guía, pero la descripción les hacen dispuestos para el turista. Tenemos la impresión de que ellos sólo están esperando a la llegada de los extranjeros, independiente de su trabajo real. Bueno, al andar por la Plaza de Armas o la calle Plateros, los turistas encuentran una aluvión de camareros suplicando al turista que entrar a su restaurante. No obstante, ellos no lo hacen para satisfacer al turista - es un trabajo, una fuente de plata. Ésta fotografía de *Insight Guide* sugiere algo diferente.

Una foto interesante es la de la pared incaica en el Hostal Loreto (267). ¿Porqué fue necesario incluir ésta imagen - esencialmente un cuarto doble en un hotel - en una selección de fotografías sobre el Cusco? Una idea es la unión de la arqueología y la modernidad que ha llegado a definir el Cusco clásico. En el fin, ésta foto no es una de las multiples representaciones del Cusco, sino un anuncio para el Hostal Loreto. Además de la pared incaica, la foto muestra dos camas limpias y una lámpara. Individualmente, la foto no nos puede decir mucho de la historia de Cusco; entonces sólo es una extensión de las recomendaciones comerciales para el turista. Incluso en la sección exponiendo la cultura y historia de la ciudad, la foto meramente refleja un fragmento - una pared - y más que nada, una empresa. Éso no es Cusco. Apenas es Cusco. Es un cuarto listo para la próxima ocupante.

6) Para el penúltimo libro, quiero analizar *Footprint: Cusco & The Inca Trail* que dedica sus doscientos (o más) a un tour textual de la ciudad de Cusco y sus afueras:

Can you imagine a city laid out in the shape of a puma; a stone to tie the sun to; a city of fleas? Are you willing to meet the Earth Changer, Our Lord of the Earthquakes and Mother Earth? If so, prepare to follow the pilgrimage to Cusco, the place that every Inca endeavored to visit once in a lifetime. Navel of the world, Spanish colonial showpiece, gringo capital of South America, Cusco is all these things and more.

Cusco will forever be associated with the Incas and there are Inca ruins within the city itself and conveniently close by in the surrounding hills and valleys. This makes it the ideal centre for visiting one of the Western Hemisphere's greatest empires. (9)

De nuevo, encontramos un Cusco manejable que pertenece a categorías y ideologías: ombligo del mundo, parte de la historia colonial española, refugio de extranjeros. Cusco existe como reflejo de otros mundos, así que sólo podemos verlo en una posición más baja. Un turista puede llegar sabiendo que no va a ser muy difícil acostumbrarse a la ciudad puesto que tanto ya está acostumbrado a él.

Como otras guías de viaje, ésta contiene una lista de toures y actividades de todo tipo: el camino inca y toures generales; toures culturales (también incluye el elemento espiritual asociado con las plantas san pedro y ayahuasca); toures de la selva; y actividades de aventura (113).

Cusco stands at the head of the Sacred Valley of the Incas and is the jumping-off point for the Inca Trail and famous Inca city of Machu Picchu. Not surprising, then, that this is the prime destination for the vast majority of Peru's visitors. In fact, the ancient Inca capital is now the 'gringo' capital of the entire continent. And it's easy to see why. There are Inca ruins aplenty, as well as fabulous colonial architecture, stunning scenery, great trekking, river rafting and mountain biking, beautiful textiles and other traditional handicrafts - all within easy reach of the nearest cappuccino or comfy hotel room. (68)

Entonces, hay un Cusco de que todos pueden gozar. Éstos caminos específicos dividen fácilmente el espacio de Cusco - el del departamento y la ciudad - por turistas que sólo desean reconocer y experimentar una faceta. Lo que hace el Cusco 'the gringo capital of the entire continent' lo que la ciudad puede proveer en términos de su naturaleza o cultura, sino las comodidades que acompañan todo eso. El turista tiene puede aventurarse o disfrutar una taza de café con leche a su elección. Lo exótico o desconocido sólo es una opción. En otro cita, *Footprint* pone al turista en el centro de la ciudad donde tiene la oportunidad de experimentar todo:

*Your first port of call will be Cusco's **Plaza de Armas**, heart of the city since Inca times, and it is here that you will get an immediate feel for the city. Two grand churches and a series of arcades surround this great colonial space, which is filled with eating places, tourist businesses and people on the move. Behind the facade, you will gaze amazed at the gold altars of churches such as **La Compania**, then that will fade into insignificance on entering the complex of the **Temple of the Sun**. Here the Spanish conquistadores found so much gold it took them three months to melt it down. It takes only a little imagination to picture the solar garden as it once was: filled with life-sized replicas of men, women and children, insects, plants and flowers - all made from gold. The 700 gold and silver plates that once covered the temple walls here may have gone, but their disappearance has revealed the stunning craftsmanship of the Inca stonemasons whose blocks fit together so perfectly it is impossible to fit even a razorblade into the joints - and that's after two major earthquakes. (12)*

Basicamente tenemos la orientación del turista que manda donde uno debe ir para un panorama rápido de la ciudad, incluso todo que el turista quiere/ necesita saber durante su estadía y la dosis normal de la historia cusqueña. Además, el texto asume dominación cultural cuando nota que un sitio es insignificante - esto les da el poder de juicio a los editores, turistas, y extranjeros por lo general.

7) De la selección entera de guías, el texto de Peter Frost, *Exploring Cusco*, es el único que hace un esfuerzo de incluir alguna idea de la vida contemporánea en el Cusco. Ha vivido en el Cusco por un tiempo largo, por eso actúa como testigo a los acontecimientos recientes. Adicionalmente, él incorpora éstos eventos en su discusión de la historia con fluidez y facilidad. Las historias del pasado y presente son entrelazadas para producir una increíblemente vibrante imagen del Cusco. Un buen ejemplo de esto, es su descripción de la Plaza de Armas que supera el típico tratamiento como 'el centro de Cusco,' y no más:

Today's Plaza de Armas is the part that was once called the Wacaypata, the Weeping Square. (One morning in 1997 it really was the weeping Square, when the citizens awoke in anguish to the news that, during the night, the city's mayor Raul Salizar had ordered his bulldozers to rip out nearly all the square's luxurious native Andean trees. All their trees could not bring the trees back, and they were replaced by the sparse, pitiful flowerbeds that you see today). (64-5)

Otro ejemplo, sobre la Catedral: "In the first chapel, to the left behind the main altar, there is a recent painting of Pope John Paul II's visit to Cusco in 1985, when he crowned Paucartambo's image of the Virgin of Carmen at Sacsaywaman" (67-8). La historia del Cusco puede existir en la contemporaneidad de la ciudad - no tiene que quedarse en años pasados. Todavía es relevante a las vidas de cusqueños. Aún tenemos una explicación del papel *de los peruanos* en la creación de un proyecto nacional, con Cusco como el centro.

Recently Cusco itself has become one of the symbols of a new nationalism and a recovered pride in the greatness of Peru's pre-Hispanic heritage. The Peruvian government has channeled millions of dollars into conservation and restoration of archaeological and colonial monuments, better roads and transport services, and new hotels. This has been part of a plan sponsored by UNESCO, which has declared Cusco a World Cultural Heritage site. (63)

Creo que éste rol es importante al entendimiento del Cusco como receptáculo pasivo del turismo. Los peruanos también han contribuido a la cultura contemporánea en la ciudad, una cosa que debe ser obvia, pero no es dado el material en las guías de viaje. El Cusco fue declarado como un sitio y un símbolo de un nuevo nacionalismo tan por los peruanos como los extranjeros. Como éstas cosas, el Cusco tiene que representar ciertas cosas para que tenga éxito el proyecto nacional

- *el ombligo del mundo, la capital de los gringos, la ciudad de los incas*, etc. En consecuencia, es más vulnerable a objetificación de todos lados.

Por eso, es necesario presentar el Cusco de hoy (además del Cusco de ayer) como hace Frost. Mi única crítica es que él no desarrolla su aproximación a la cultura cusqueña - sólo ocupa una parte suplementario, a pesar del hecho de que hay bastante espacio para explicaciones más largas. Por ejemplo, en su descripción de los artistas cusqueños, dice “Cusco has some superb artists and craftspeople. Not all those listed below are from Cusco, and some are not even Peruvian, but all of them live and work in the Cusco region, and have become part of the local scene” (27). ¿Porqué no puede explicar la diversidad dentro de la comunidad artística, por ejemplo; o la tensión entre los artistas y los artesanos quienes están luchando por sus propias niveles de respeto? Frost comienza contestar, pero no termina.

Para ésta investigación, yo entrevisté a dieciocho personas diferentes de varios países que habían viajado a Cusco por un tiempo. De dieciocho personas, trece trayeron guías de viaje sobre el Cusco, y casi todos utilizaron sus libros diariamente. Doce eran mujeres, y seis eran hombres. En términos de nacionalidad, eran cinco estadounidenses; seis ingleses; dos sudafricanos; dos chinos; dos holandeses; y un argentino. La mayoría fueron viajeros independientes. Lo siguiente es una selección de las respuestas que yo recibí.

respuestas de los cuestionarios:

What were your impressions of Cusco before your arrival? What did you expect?

* What to expect, I didn't know.

* I knew a lot about it. Studied it in school. I expected a beautiful city but with lots of poverty & oppression

* A beautiful, old city filled with indigenous and colonial history.

* Little impression. No specific expectation.

* Been here before, 4 years ago. Find it a lot more tourist-oriented than before. Don't enjoy that. Also a lot more beggars.

* I thought that, as part of the 'backpacker trail' it would be more touristy than it is. It has retained South American authenticity, which Lima, for example, has not in the main. The best aspect has been the lack of penetration by corporations, such as McDonald's despite clearly being an international tourist destination.

* Simple, primitive. Frankly not expecting much at all.

Before traveling, what had you heard/ read/ seen about Cusco?

* Not so much about Cusco as Machu Picchu - many t.v. programs (i.e. Dan Cruikshank, BBC). Spoken to other people who had been here.

* Mostly heard/ read about Cusco as a base for the Inca trail.

* I had read a bit in the guidebook, but not much. Also had studied Peru in a class at college entitled "Colonialism & its consequences." We read *Land or Death*, by Hugo Blanco; *Nightwatch* by Orrin Starn.

* Minimal, other than it was [a] departure point for [the] Inca Trail.

* Had been told that the hotels/ hostels were very basic. "Base camp" for our stay - we came to see all the major Inca sites (and Machu Picchu).

* Not much. Only know it's a "must-go" if one wants to go to Machu Picchu.

Have your expectations been met? Any surprises?

* Surprised how many local people speak English compared to, say, Bolivia.

* Yes! Great city. Much bigger. Great shops and people.

* Yes, beat my expectations by far. It is surprisingly organized, beautiful, tasteful and spiritual. People are nice and sophisticated.

* YES. The cleanliness.

What has most impressed you about Cusco? Why?

*The amount of energy present. In spite of people being poor, there is always a light in their eyes.

*The tourist infrastructure. Almost everything is catered towards us.

*The Bohemian atmosphere (Prague of Peru).

*The history...amazing how the Incas and the Spaniards [built] this city.

*The architecture and plazas, houses and streets. The beauty and history of the city.

Where else have you been in Cusco city (aside from the Plaza de Armas, the San Blas art district, and Sacsaywayman)? If you have kept to the general area of the Plaza, what have been your reasons for doing so? If you have ventured out a bit more, what spurred you to do this?

* Not too far from the Plaza, but for no particular reason. I did get a haircut a ways off from the plaza.

* Down [Avenida el] Sol, out to Písaq and Machu Picchu. I want to go to the University and National Archives. It is definitely more accessible/easier to stay in the Plaza de Armas/San Blas district, but I am interested in venturing...

* Felt peaceful & enjoy watching people walking, sitting there. That's the best way to appreciate a city. Note: Kept to the general area.

And finally...Why Cusco?

* Cusco is the place to start, everything seems to go from here....

* Because of access to Machu [Picchu].

* Stepping stone to Machu Picchu.

* Because Cusco was the center of the Inca Empire when the Spanish invaded. Thus it is simultaneously emblematic of Peru's rich history and the 500 year resistance to foreign invasion waged by indigenous people in Peru and all over. Amazing culture & history combined with contemporary struggles for social justice. Make[s] Southern Peru - including Cusco - worth visiting.

* To walk the Inca Trail.

* To visit M.P., but stayed a while because I enjoyed it.

* Spiritual work in Peru & Cusco is the 'base camp'

* Essentially, just to acclimatise for the Inca trail.

* Mainly Machu Picchu. Yet, after my visit, I would [tell] my friend Cusco by itself it a must-go attraction for anyone coming to Peru.

* Why not?! A nice spot to stay before and after Machu Picchu. After Machu Picchu, I would say even without Machu Picchu. Cusco is definitely a great place to visit.

Como se ve, hay una variedad de opiniones y actitudes turísticas acerca del Cusco. No voy a analizarlas una por una porque tardaría mucho tiempo (y páginas), pero quisiera subrayar algunas cosas. Por lo general, es aparente que los turistas no tienen un concepto del Cusco fuera de la gloria del pasado incaico - y muchos vinieron sólo para realizar y/o experimentar una parte de éste pasado a través de Machu Picchu y el Camino Inka. Su conocimiento del Cusco actual es limitado, y no parece existir ninguna fuerza exigiendo más de lo superficial. De hecho, no parece ser una necesidad de saber/ entender más de la ciudad. Con tantas diversiones, los turistas pueden dedicar su tiempo y atención a otras cosas sin pensar en lo que está pasando en la ciudad a su alrededor. El ambiente del Cusco fomenta éste comportamiento que permite al turista estar en la ciudad con un escudo protegiéndole de la realidad de la ciudad.

A través de los turistas y su dependencia de las guías de viaje, el Cusco vuelve a existir en partes: lo espiritual, lo cultural, lo arqueológico, etc. Pocos turistas en ésta investigación podían pensar en el Cusco aparte de sus sitios más importantes o su historia. Además, cuando yo pregunté si ellos habían ido a otros lugares en la ciudad de Cusco, algunos respondieron que ‘sí’ y luego, escribieron sitios fuera de la ciudad (pero en el departamento). Hay una dificultad pensar en la ciudad del Cusco sin mencionar todos los otros sitios en sus afueras porque, supuestamente, la ciudad sólo puede ofrecer una cantidad limitada de cosas. Además de Sacsaywaman, ¿qué más hay para ver? ¿Cómo sabrían que existe más que la Plaza de Armas y San Blas? La zona turística de la Plaza de Armas y San Blas ya es orientada a la población extranjera con sus tiendas turísticas, restaurantes, etc.; como un turista mencionó, el Cusco tiene una infraestructura turística bien fuerte y éste logro es reflejado en otros comentarios que expresa un aprecio por la limpieza de la ciudad; las tiendas; y la organización. Cosas que son independientes del Cusco que alberga habitantes; que produce y soporta la congestión de la Avenida de la Cultura; y que huele de varios sabores ricos en las esquinas de cada calle. No obstante, en las mentes de los turistas, la idea del Cusco persiste. En cuanto al uso de las guías turísticas, ellas no ayudan en el reconocimiento foráneo de una identidad cusqueña. Lógicamente, se sabe que los libros y los textos no pueden relatar ‘el desorden impredecible y

problemático en el que los seres humanos viven,' pero todavía persiste ésta dependencia en ellos (Said 135). Como ya dicho, hay un escudo ocultando una realidad contemporánea que deja al turista pensar en la ciudad dentro del espacio de unos días. Si quiere, él puede experimentar el Cusco por la guía que tiene todo tipo de información <<esencial>> y nada más. La guía de viaje es fiable, y el turista nunca tiene que preocuparse bajo su protección.

Conclusiones

No es mi intención probar que las guías de viaje no son buenas o son la fuente de impresiones negativas. ¡Pues, claro que ellas son útiles para el viajero! El problema queda en la ausencia de observaciones culturales contemporáneas; la falta de alguna referencia a la vida cusqueña hoy en día. Y lo que está incluido - la historia y las varias facetas del turismo - no puede compensar por la gran ausencia de lo moderno; de un espacio cusqueño más allá de la Plaza de Armas; y de alguna pista indicando los asuntos que impactan las vidas diarias de la gente (ej. económicamente, religiosamente, políticamente, etc). Por la parte de los autores de las guías de viaje y los turistas, hay que haber más reconocimiento de la cultura actual en Cusco. No es un problema único a las guías de viajes, sino de todos con respecto a la actitud general hacia la idea de Cusco y el Cusco real.

Tomando ésto en cuenta, debemos preguntar si es necesario incluir tanta información como posible sobre una cultura - la cultura cusqueña en éste caso - en las guías de viajes para que fomente el entendimiento cultural y una fundación más amplia de conocimiento. Por un lado, es bien necesario el conocimiento de una cultura y sociedad antes de viajar allá, especialmente cuando asuntos de valores culturales son involucrados. Dicho por un turista entrevistado, el Cusco ya es orientado al visitante extranjero, entonces quizás parezca que no hay una necesidad para la <<educación>> del turista, pero éste modo de pensamiento sólo refuerza las actitudes ignorantes y el comportamiento insensible. No obstante, la pregunta todavía queda. ¿Debe saber todo el turista? Al abrir más de una cultura a la inspección de los extranjeros, emerge el riesgo de objetificación (más que existe ya) y comercialización. Un buen ejemplo es el distrito de Santa

Ana, ubicada veinte minutos por carro lejos de la Plaza de Armas. Aunque hay unos hospedajes allí, apenas se pueden sentir una presencia extranjera - una cosa sorprendente dado el hecho de que el distrito básicamente se ha mantenido la arquitectura colonial (o sea hay una gran potencial para el turismo). Pero, cuando uno mira y lee varias guías de viaje, no puede encontrar nada de Santa Ana - no hay mención de él; además, los mapas turísticos no se extienden a Santa Ana y sus homólogos. Uno puede aplicar el ejemplo de Santa Ana a otros distritos también como San Jeronimo. ¿Bueno, es la ausencia de una discusión de Santa Ana y otros distritos una cosa buena o mala?

Puede ser ambos, en mi opinión. Las guías no tienen que destacar cada cosa como un sitio de interés para el turista . Santa Ana y otros no tienen que estar disponibles al turista, con adjetivos atractivos y fotografías pintorescas. Solamente se necesita reconocer que hay poblaciones que existen y viven fuera del Cusco conocido; que ellas contribuye a la actividad de la ciudad tanto como los turistas, empresarios, y artistas del centro. Es interesante pensar en las fronteras imaginarias de la ciudad (a menudo encontrado en las guías de viaje en forma de mapas turísticos) que contiene los varios estratos de la sociedad cusqueña, mientras simultaneamente excluyendo la porción que reside <<afuera>>.

No creo que los turistas quieran limitar sus experiencias. Poco tiempo en una ciudad ofrece pocas opciones, entonces una guía de viaje puede ayudar en la organización de tiempo. El problema emerge cuando la guía es el único punto de referencia, y con todas las críticas anteriores, debemos cuestionar la clase de imágenes que están afectando las actitudes de los turistas. Sra. Rosalía Tello Acuña, quien es cusqueña, durante una conversación me preguntó porque los turistas, cuando vienen, sólo concentran en la población pobre y humilde de Cusco, sin prestar atención a la existencia de una clase media o alta. Antes de constestar, es bien posible que, para Sra. Rosalía, <<pobre>> signifique <<indígena>> a la vez, revelando ciertos prejuicios. Pero, como un punto general, ésta pregunta nos dirige al uso de la fotografía en las guías de viaje. Mayormente, las guías nos proveen con imágenes de los pobres y los campesinos cusqueños que han llegado a ser el rostro del Cusco y de los Andes. Ellos son los que da cultura

y sabor a la ciudad con sus danzas y trajes típicos, y home-brewed chicha. Cuando los autores de las guías dicen que la gente de Cusco es muy fotogénica, están hablando sobre éstas personas - no de las personas que se encuentran en barrios de la clase media como Magisterio. Para los turistas, sería imposible (y en otra nivel, absurdo) acercarse a los miembros de la clase media con la misma curiosidad. Bueno, ya es absurdo con los campesinos, pero de alguna manera es más permitido y aceptable.

Como personas de afuera, los autores de las guías de viaje y los turistas asumen una posición de dominación (independiente de su conocimiento de esto) sobre la cultura cusqueña cuando llegan para analizar, juzgar, inspeccionar o, simplemente, disfrutar la cultura. Edward

Said expone el concepto en su explicación del orientalismo, el tratamiento del <<otro>>:

El orientalismo se puede describir y analizar como una institución colectiva que se relaciona con oriente, relación que consiste en hacer declaraciones sobre él, adoptar posturas con respecto a él, describirlo, enseñarlo, colonizarlo y decidir sobre él; en resumen, el orientalismo es un estilo occidental que pretende dominar, reestructurar y tener autoridad sobre oriente. (21)

La habilidad de hacer eso es un lujo que muchos no tienen y es basado en una “superioridad de posición flexible que sitúa a occidente ante una serie completa de posibles relaciones con oriente sin que occidente pierda nunca la ventaja” (Said 27). Adicionalmente, la orientación general de la ciudad a la presencia de los extranjeros ayuda en ésta percepción del Cusco. En fin, la posición <<desde arriba>> aventaja a los extranjeros que ya pueden manipular, controlar y últimamente definir la ciudad según sus necesidades y preferencias. Por eso, la cultura se pone más manejable bajo el control de los extranjeros, y para lograr esto ciertos hechos y observaciones necesitan ser excluidos. El manejo de algo involucra el acto de simplificación, y en el caso de la cultura, significa el acto de ignorar. Al ignorar distintos elementos de la cultura cusqueña, ignoramos distintas poblaciones que representan un caleidoscopio de gustos, orientaciones políticas, ideologías, etc.

El Cusco tiene la potencial de ser reconocido por muchísimas más cosas que su gloria pasada. Hay tanto en el mundo de arte y música que merece nuestra atención como la creciente influencia cultural de música grabada en el Quechua y Castellano, o el movimiento para preservar la tradición de tejido entre algunas comunidades indígenas. Es imposible ver todo esto si su única referencia o fuente de conocimiento es una guía de viaje como los que he destacado. También, es imposible dejar el Cusco madurar y crecer más allá de las rígidas concepciones de la ciudad sin permitir un grado de flexibilidad. Hay que recordar que las varias concepciones del Cusco son “representaciones, y no retratos ‘naturales’” (Said 45). Sobre todo, Cusco debe ser apreciado por su historia, arquitectura, arqueología, arte, música - por el conjunto de todas estas cosas, pero en en el contexto de una gente y ciudad viva.

Bibliography

- Arellano, Alexandra. "El flujo turístico norte-sur hacia el Cuzco y su impacto socioeconómico en la región Inca" Editor: Alfonso Mendoza Quintana Arq., et. al. Investigaciones en Turismo. Año 1, Vol 1. Universidad San Martín de Porres. Facultad de Turismo y Hotelería. p.126
- Barrett, Pam, Brian Bell & Huw Hennessy, eds. *Insight Guide: Peru*. Singapore: Insight Print Services (Pte) Ltd, 2003.
- Box, Ben and Steve Frankham. *Footprint: Cusco & the Inca Trail*. 2nd Edition. Bath, UK: Footprint Handbooks Ltd. Jan. 2004.
- Cadena, Marisol de la Cadena. *Indígenas Mestizos: Raza y Cultura en el Cusco*. Translation: Montserrat Canedo & Eloy Neyra. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 2004.
- Frost, Peter. *Exploring Cusco*. 5th Edition. Lima: Nuevas Imágenes S.A., 1999.
- Huys, Johan Leuridan, Dr. "Estudios y aproximaciones de la imagen del Perú a través de las guías turísticas internacionales distribuidos en Europa." Editor: Alfonso Mendoza Quintana Arq., et. al. Investigaciones en Turismo. Año 1, Vol 1. Universidad San Martín de Porres. Facultad de Turismo y Hotelería. p.77-111
- "Ingreso de turistas al país por el aeropuerto internacional Jorge Chávez" Avance coyuntural de la actividad económica - octubre 2004. Avance técnico. No. 11. Nov. 2004. p.10. Avail. <http://www.inei.gob.pe>
- Joseph, Gilbert M., Anne Rubenstein & Eric Zolov. *Fragments of a Golden Age: The Politics of Culture in Mexico Since 1940*. Durham: Duke University Press, 2001.
- Kropp, Miriam. *Cuzco: Window on Peru*. New York: The Studio Publications, Inc., 1956. pp. 9-140.
- Lopez Lenci, Yazmin. *El Cusco, paqarina moderna*. Lima: Fondo Editorial de la UNMSM, 2004.

Neira, Fernando Romero. "Un breve perfil para el sector turismo en el Cusco." Conferencia Anual de Empresarios CADE '95. Centro de Estudio Regionales Andinos Bartolome de la Casas. Cusco, 1995.

Rachowiecki, Rob. Lonely Planet: Peru. 4th Edition. Melbourne: Lonely Planet Publications Pty. Ltd., 2000.

Rachowiecki, Rob and Charlotte Beech. Lonely Planet: Peru. 5th Edition. Melbourne: Lonely Planet Publications Pty Ltd, 2004. pp. 164-191.

Said, Edward. Orientalismo. Translation: Maria Luisa Fuentes. Barcelona: Debolsillo, 2003. pp. 19-54, 135-157.

Smith, Don Cameron, Jr. The Other Cusco: A Visitor's Guide & Reference Manual for Perception & Survival. Cusco: Imprenta Amauta, 1983. pp. 22-140.

Vigo, Gilberto Moncada. "Conociendo Cusco, Junio del 2001." INEI: Instituto de Estadística e Información. Avail. <http://www.inei.gob.pe>. preparado por la oficina departamental de estadística e informática del Cusco, impreso en los Talleres de la Oficina Técnica de Administración (OTA) del Instituto Nacional de Estadística e Informática